



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เนเธอร์แลนด์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๘ มีนาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	นักฟุตบอลทีมชาติเนเธอร์แลนด์แสดงจุดยืนด้านสิทธิมนุษยชนก่อนการแข่งขัน กับทีมชาติลิทัวเนีย		

นักฟุตบอลทีมชาติเนเธอร์แลนด์สวมเสื้อยืดที่มีข้อความว่า “กีฬาฟุตบอลสนับสนุนการเปลี่ยนแปลง” เพื่อเป็นการแสดงจุดยืนด้านสิทธิมนุษยชนจากกรณีที่เกี่ยวข้องกับประเทศกาตาร์เจ้าภาพการแข่งขันฟุตบอลโลกครั้งต่อไป ก่อนการแข่งขันฟุตบอลโลกรอบคัดเลือกกลุ่ม G กับทีมชาติลิทัวเนีย เมื่อวันที่ ๒๗ มีนาคม ๒๕๖๔ ที่ผ่านมา

การแสดงจุดยืนก่อนการแข่งขัน ณ สนามโยฮัน ครัฟฟ์ (Johan Cruyff Arena) เป็นการสนับสนุนการแสดงออกด้านสิทธิมนุษยชนต่อจากทีมชาตินอร์เวย์และทีมชาติเยอรมนีก่อนการแข่งขันฟุตบอลโลกรอบคัดเลือกเมื่อวันที่ ๒๔ และพฤหัสบดีที่ ๒๕ มีนาคม ๒๕๖๔

นักฟุตบอลทีมชาติเยอรมนียืนเรียงแถวเป็นหน้ากระดาน โดยสวมเสื้อสีดำและมีอักษรสีขาวสะกดคำว่า “สิทธิมนุษยชน” ก่อนการแข่งขันฟุตบอลโลกรอบคัดเลือกกลุ่ม J กับทีมชาติไอซ์แลนด์ ซึ่งทีมชาติเยอรมนีชนะไป ๓ ประตูต่อ ๐ โดย ลีออน โกรเร็ทซ์กั (Leon Goretzka) ผู้เล่นทีมชาติเยอรมนีตำแหน่งกองกลางกล่าวว่า นักเตะทีมชาติเยอรมนีสนับสนุนแนวทางดังกล่าวตามความริเริ่มของทีมชาตินอร์เวย์และต้องการแสดงจุดยืนเกี่ยวกับการจัดการแข่งขันฟุตบอลโลกปี ๒๕๖๕ ซึ่งนักเตะทีมชาตินอร์เวย์ได้สวมเสื้อที่มีข้อความว่า “สิทธิมนุษยชน” และ “เคารพ (ความเป็นมนุษย์) ทั้งในและนอกสนาม” ก่อนการแข่งขันรอบคัดเลือกกลุ่ม G เมื่อวันที่ ๒๔ มีนาคม ๒๕๖๔

ทั้งนี้ เมื่อวันที่ ๒๒ มีนาคม ๒๕๖๔ สำนักงานประชาสัมพันธ์รัฐบาลกาตาร์ได้ออกแถลงการณ์มีใจความสำคัญส่วนหนึ่งระบุว่า “เราได้ปรับปรุงมาตรฐานด้านสาธารณสุขและด้านความปลอดภัยให้แก่แรงงานรวมถึงเข้มงวดด้านการกำกับดูแลแรงงานและเพิ่มบทลงโทษแก่บริษัทที่ละเมิดกฎหมาย อีกทั้งยังทำงานร่วมกับรัฐบาลของประเทศต้นทางของแรงงานข้ามชาติ เพื่อแก้ไขปัญหาการจัดการแรงงานข้ามชาติที่ไม่ถูกต้องก่อนที่แรงงานเหล่านั้นจะมาถึงกาตาร์ ซึ่งการปฏิรูปด้านแรงงานในทุกขั้นตอนของกระบวนการรับแรงงานข้ามชาติประสบความสำเร็จเป็นอย่างดี”

อย่างไรก็ตาม หากยึดบทบัญญัติของ สหพันธ์ฟุตบอลนานาชาติหรือ FIFA ที่ระบุว่า สมาคมฟุตบอลของประเทศใดหรือนักฟุตบอลทีมชาติของประเทศใดจะถูกลงโทษหากมีกรณีที่ใช้การแข่งขันเพื่อประท้วงใด ๆ ก็ตามที่ไม่เกี่ยวข้องกับการกีฬา

ทั้งนี้ FIFA ยังมิได้เปิดการสืบสวนข้อเท็จจริงต่อกรณีการกระทำของทีมชาตินอร์เวย์และเยอรมนี นอกจากนี้ ทีมชาตินอร์เวย์ยังได้แสดงจุดยืนด้านสิทธิมนุษยชนอย่างต่อเนื่องอีกครั้งก่อนการแข่งขันกับทีมชาติตุรกี ณ เมือง มาลาก้า ประเทศสเปน โดยระหว่างร้องเพลงชาตินักเตะทีมชาตินอร์เวย์ได้ถอดเสื้อแจ็กเก็ตออกเพื่อให้เห็นเสื้อยืดสีขาวที่มีข้อความว่า “สิทธิมนุษยชน ทั้งในและนอกสนาม” โดยในครั้งนี้เรียกร้องไปยังทีมชาติอื่น ๆ ให้ร่วมแสดงจุดยืน นอกจากนี้ เสื้อดังกล่าวด้านหลังยังมีการสะกดชื่อของนักเตะทีมชาตินอร์เวย์และเยอรมนีพร้อมทั้งมีเครื่องหมาย ✓ ข้างชื่อพร้อมกับคำถามว่า “ใครคือคนต่อไป”

นาย Gianni Infantino ประธาน FIFA ได้กล่าวเมื่อสัปดาห์ที่ผ่านมาว่า กาดาร์ได้ปรับปรุงสภาพสังคมเพื่อเตรียมการรองรับการเป็นเจ้าภาพจัดการแข่งขันฟุตบอลโลกในครั้งต่อไป

\*\*\*\*\*

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.espn.com/soccer/netherlands">https://www.espn.com/soccer/netherlands</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ เมษายน ๒๕๖๔

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๔ ๖/๖๔
<b>ผู้ทาน</b>	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชलयานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ